

Maio 2009

# Olá Komatsu

## Festival Otabi お旅まつりのご案内

**Data:** 14 (qui) a 17 (dom) de maio de 2009

O Festival Otabi possui uma tradição de 350 anos e tem como ponto alto a performance de *Kabuki* infantil sobre os *hikiyama*, palcos móveis em forma de templo.

Este ano haverá participação brasileira no Festival Otabi. Venha assistir à Quadrilha! Veja detalhes na última página.

Encenações sobre os Hikiyama:

Data: 14 (quinta) a 17 (domingo) de maio de 2009

Local: Ryūsuke-chō

Alinhamento dos Hikiyama:

Data: 16 de maio (sáb), em frente à Prefeitura de Komatsu

11º Festival Nacional de Kabuki Infantil em Komatsu

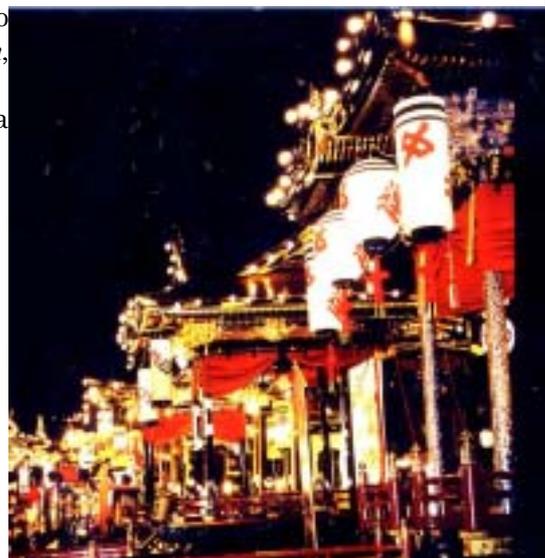
Data: 16 (sáb) e 17 (dom) de maio de 2009.

Local: Teatro Komatsu Urara

Espectáculos oferecidos por:

Grupo de Kabuki Infantil Matsuo Juku, Província de Osaka

Comitê do Grupo de Kabuki Infantil Kanjinchō, Cidade de Komatsu, Ishikawa



Ponto Alto do Otabi: Alinhamento dos Hikiyamas

### Programação Horário das performances de Kabuki Infantil nos Hikiyama (Palco Móveis)

Índice	
Festival Otabi	1
Coleta de Pneus	2
Consulta Jurídica	3
Cadastro para Situações de Emergência	4
Arraial com Otabi	4

Local	Dia 14 (qui)	Dia 15 (sex)	Dia 16 (sáb)	Dia 17 (dom)
Ryūsuke-chō	15:00	11:00	11:00	10:30
	17:30	14:00	19:00 Alinhamento dos Hikiyama em frente à prefeitura	13:00
	20:00	17:00		15:30
		20:00		20:00

O trânsito ficará impedido em vários locais durante os dias das apresentações e do alinhamento dos Hikiyama. Veja o mapa no site abaixo:  
<http://www.kyy.co.jp/otabi/t-map.html>



31/05: Coleta Especial de Pneus

O novo prefeito da cidade de Komatsu, **Shinji Wada**, tomou posse em 13 de abril de 2009 e ficará no cargo por 4 anos.

### Gripe Suína (Influenza A)

新型インフルエンザについて

Ainda não há casos confirmados no Japão, mas a província de Ishikawa e a cidade de Komatsu providenciaram postos de esclarecimentos e atendimento à população. Confira a página em português da Prefeitura para maiores informações:

<http://www.city.komatsu.lg.jp/portugues/homeportugues.html>

## Coleta Especial de Pneus

市収集対象外ごみの回収のお知らせ



No dia 31 de maio haverá coleta de pneus, normalmente não recolhidos pelo serviço de coleta da cidade. No entanto, a coleta restringe-se a pneus de uso doméstico. Pneus de empresas não serão recolhidos.

Dia: 31 de maio (dom)

Horário: 9:00 às 12:00

Local: Em frente à prefeitura de Komatsu

Taxa: Pneus comuns (com roda): 400 ienes/pneu

Pneus de tamanho médio (com roda): 1.000 ienes/pneu

\*A taxa de coleta varia de acordo com o tamanho do pneu, se vem ou não com roda, spikes (pregos nos pneus de neve) etc.

Informações: Divisão de Limpeza Pública e Meio-Ambiente (Seikatsu Kankyō-ka). Tel: 0761-24-8069

## Sobre os Exames de Câncer oferecidos em Komatsu

がん検診の申し込みはお済みですか

O hagaki de inscrição para os exames de câncer foram enviados no mês passado ao público-alvo.

Para detalhes sobre o custo e período dos exames, veja a página em português da prefeitura:

[http://www.city.komatsu.lg.jp/data/open/cnt/3/1168/1/tabela\\_calendario\\_exame\\_cancer\\_2009.pdf](http://www.city.komatsu.lg.jp/data/open/cnt/3/1168/1/tabela_calendario_exame_cancer_2009.pdf)

## Programa Cantinho Brasileiro: Temas de Maio

(ラジオ番組「ほっと石川外国人のための生活情報」のご案内)

O Cantinho Brasileiro vai ao ar às sextas feiras, por volta das 10 horas da manhã, na Rádio Komatsu FM 76.6 MHz.

Programação de Maio:

dia 8: Sobre as Consultas Gratuitas que a IFIE oferece a estrangeiros

dia 15: Origem do Festival Otabi e sua programação

dia 22: Bônus do Governo (Teigaku Kyūfukin) Parte 1

dia 29: Bônus do Governo (Teigaku Kyūfukin) Parte 2

Muitos programas podem ser ouvidos por podcasting no site da IFIE:

[http://www.ifie.or.jp/portuguese/ifie/member/brazil/radio\\_brazil01.html](http://www.ifie.or.jp/portuguese/ifie/member/brazil/radio_brazil01.html)

## Consulta Jurídica Gratuita (法律相談)

A Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (IFIE): oferece dois tipos de consultas gratuitas

- **Consulta Jurídica:** Na 3ª quinta-feira de cada mês, a IFIE oferece consulta jurídica gratuita com um advogado membro da Associação de Advogados de Kanazawa a estrangeiros que residam na Província de Ishikawa. O advogado oferece assistência somente à problemas relacionados às leis japonesas, uma vez que desconhece a legislação brasileira.

Data: 21 de maio (quinta-feira)

Horário: das 13 às 14 horas (30 min para cada pessoa)



Consultas Jurídicas Gratuitas

- **Consultas sobre procedimentos cartoriais e de registro no Japão (alteração da qualificação do visto, casamento, divórcio etc)**

Data: primeira quinta-feira de cada mês.

Horário: 13 às 15 horas

Para todas as consultas, é necessário fazer reserva antecipada. A IFIE providencia intérpretes em português desde que o interessado avise no ato da reserva e a intérprete esteja disponível no dia.

Local: IFIE-Kanazawa-shi Honmachi 1-5-3, no Edifício Rifare 3º andar

TEL : 076-262-5932

<http://www.ifie.or.jp/portuguese/foreigners/legal/index.html>

### **Consulado Geral do Brasil em Nagóia:**

Oferece consulta duas vezes por mês. As próximas consultas serão nos dias 1º e 18 de maio. É preciso comparecer pessoalmente e o atendimento é feito por ordem de chegada para todos os que comparecerem dentro do horário (das 9:30 às 12:00)

Aichi-ken Nagoya-shi Naka-ku Marunouchi 1-10-29 Shirakawa Daihachi Bldg 2f

Email: [consulado@consuladonagoya.org](mailto:consulado@consuladonagoya.org)

### **Prefeitura de Komatsu:**

A prefeitura de Komatsu também oferece consulta jurídica gratuita alguns dias por mês. Os dias e horários variam conforme o assunto a ser tratado. **Não há intérprete em português** para essas consultas. Para verificar os horários, locais de atendimento e saber sobre a marcação de consulta, ligue para 0761-24-8039 e fale com Meiry, ou veja a tabela no periódico mensal em japonês da prefeitura (Kōhō).

Os eventos, cursos e entretenimentos de Komatsu que são publicados na revista mensal em japonês da Prefeitura estão disponíveis no site em português da Prefeitura. Visite nossa homepage:

<http://www.city.komatsu.lg.jp/portugues/homeportugues.html>

  
Envie-nos suas dúvidas,  
sugestões, críticas!

Maio 2009

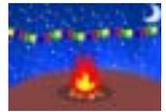
Editor: Meiry Komesu  
Departamento de Planejamento da Prefeitura  
de Komatsu

Tel: 0761-24-8039  
Fax: 0761-21-0285  
E-mail: meiryk@city.komatsu.lg.jp

Visite a página da prefeitura de  
Komatsu:  
<http://www.city.komatsu.lg.jp/>



## Festival Otabi com Arraial おたびまつりwithアハリアル



Data: 16 de maio de 2009 (sábado)

Local: Yokaichi-doori (seguir a rua com prédios de tijolinhos em frente à estação em direção à galeria)

Taxa: Gratuita

Haverá comida brasileira, quadrilha, apresentação de taiko, música e outros eventos. Venha participar!

Maiores informações: Associação Internacional de Komatsu

Tel: 0761-21-2226

## Banco de Dados para Comunicados Urgentes

在住外国人のための緊急情報連絡網について

A Divisão de Planejamento da Prefeitura de Komatsu fará um banco de dados dos estrangeiros residentes em Komatsu para contato em casos de emergência ou catástrofes naturais. O cadastro não é obrigatório e os dados servirão somente para o envio de informações em português sobre locais de abrigo ou procedimentos em caso de emergência (quando houver enchentes, alguma epidemia, terremoto etc). Quem quiser se cadastrar deve contatar a prefeitura passando as seguintes informações:

- 1- Nome Completo
- 2- E-mail (de celular e/ou computador)
- 3- Telefone

Contato para o envio das informações: E-mail: <meiryk@city.komatsu.lg.jp>

## Vacinação Preventiva

( 予防接種 )

Local: Sukoyaka Center  
Tel: 0761-21-8118  
Endereço: Komatsu-shi Mukai  
Motoori-machi He 14-4

Recepção das 13:00 às 13:45  
BCG: 14 (qui), 26 (ter) de maio e 2  
(ter) de junho

## Plantões de Emergência ( 休日・夜間医療情報 )

Minami Kaga Kyūbyō Center (Torre sul do Hospital Municipal).

### Pediatria e Clínica Geral.

Segunda a Sábado das 19:00 às 22:30. Domingos e Feriados, das 9:00 às 12:00 e das 13:00 às 22:30.

Telefone: 0761-23-0099

Plantões de Dentista (Feriados) (9:00 às 12:00) Consulte os periódicos e jornais do dia ou telefone para 0761-21-9191